



National  
Qualifications  
2023

**X843/76/12**

**Latin  
Translating**

WEDNESDAY, 26 APRIL

1:00 PM – 2:00 PM

**Total marks — 50**

Write your answers clearly in the answer booklet provided.

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



\* X 8 4 3 7 6 1 2 \*

Read the following passage carefully, including the English sections, and then translate all the Latin sections into English.

### The Wolf-man

*A young Roman man called Nicerus visited his girlfriend one night, taking a soldier with him for protection. When they reached a graveyard at full moon, the soldier started to act very strangely.*

Nicerus volebat amicam, Melissam nomine, visitare in vicino fundo. persuasit hospiti suo ut secum ad quintum miliarium veniret. erat miles, fortissimus sicut Orcus. luna lucebat tamquam meridie. venerunt inter monimenta. Nicerus sedebat et stelas numerabat. deinde ut respexit ad comitem, ille exiit se et vestimenta secundum viam posuit. subito lupus ante eum stabat.

5

*Nicerus, in a panic and armed with a sword, eventually reached the safety of his girlfriend's house.*

lupus ululare coepit et in silvas fugit. Nicerus accessit ut vestimenta tolleret: illa lapidea erant. gladium strinxit et in via umbras cecidit, donec ad villam amicae perveniret.

*Melissa then told him about a wolf attack that had taken place earlier that night. On returning home the next day, the strange events of that night suddenly made sense to Nicerus.*

Melissa 'si tu ante' inquit 'venisses, saltem nos adiuvises, nam lupus villam intravit et omnia pecora perculit. servus noster lancea collum eius traiecit.' postridie ut Nicerus domum venit, iacebat miles in lecto, et collum medicus curabat. intellexit illum versipellem esse.

10

Petronius Satyricon 62 (adapted)

<b>accedo, -ere, accessi</b>	(to) step forward	<b>numero, -are</b>	(to) count
<b>ad (+accusative)</b>	to, at	<b>omnia, omnium (n.pl.)</b>	all
<b>adiuvo, -are, adiuvi</b>	(to) help	<b>Orcus, -i (m.)</b>	Hell
<b>amica, -ae (f.)</b>	girlfriend	<b>pecus, -oris (n.)</b>	sheep
<b>ante (+accusative)</b>	in front of ( <i>line 4</i> ), earlier ( <i>line 8</i> )	<b>percello, -ere,</b>	(to) attack
<b>caedo, -ere, cecidi</b>	(to) jab at	<b>perculi</b>	
<b>coepio, -ere, coepi</b>	(to) begin	<b>persuadeo, -ere,</b>	(to) persuade
<b>collum, -i (n.)</b>	neck	<b>persuasi (+dative)</b>	
<b>comes, -itis (m.)</b>	companion	<b>pervenio, -ire</b>	(to) arrive at
<b>curo, -are</b>	(to) treat	<b>pono, -ere, posui</b>	(to) place
<b>deinde</b>	then	<b>postquam</b>	after
<b>domus, -us (f.)</b>	home	<b>postridie</b>	next day
<b>donec (+subjunctive)</b>	until	<b>quintus, -a, -um</b>	fifth
<b>et</b>	and	<b>respicio, -ere,</b>	(to) look back
<b>exuo, -ere, exui</b>	(to) undress	<b>respexi</b>	
<b>fio, fieri, factus sum</b>	(to) become	<b>saltem</b>	at least
<b>fortis, -e</b>	brave	<b>se</b>	himself
<b>fugio, -ere, fugi</b>	(to) run away	<b>secum</b>	with him
<b>fundus, -i (m.)</b>	farm	<b>secundum (+accusative)</b>	at the side of
<b>gladius, -ii (m.)</b>	sword	<b>sedeo, -ere</b>	(to) sit
<b>hospes, -itis (m.)</b>	friend	<b>servus, -i (m.)</b>	slave
<b>iaceo, -ere, iacui</b>	(to) lie down	<b>si</b>	if
<b>ille, illa, illud</b>	he, she, it, they	<b>sicut</b>	as
<b>in (+ablative)</b>	in, along, on	<b>silva, -ae (f.)</b>	the woods
<b>in (+accusative)</b>	into	<b>stela, -ae (f.)</b>	gravestone
<b>inquit</b>	she said	<b>sto, -are</b>	(to) stand
<b>intellego, -ere, intellexi</b>	(to) realise	<b>stringo, -ere,</b>	(to) pull out
<b>inter (+accusative)</b>	among	<b>strinxi</b>	
<b>intro, -are, avi</b>	(to) enter	<b>subito</b>	suddenly
<b>is, ea, id</b>	he, she, it, they	<b>sum, esse, fui</b>	(to) be
<b>lancea, -ae (f.)</b>	spear	<b>suus, -a, -um</b>	his, her, its
<b>lapideus, -a, -um</b>	made of stone	<b>tamquam</b>	just like
<b>lectus, -i (m.)</b>	bed	<b>tollo, tollere</b>	(to) pick up
<b>luceo, lucere</b>	(to) shine	<b>traicio, -ere,</b>	(to) stab
<b>luna, -ae (f.)</b>	moon	<b>traieci</b>	
<b>lupus, -i (m.)</b>	wolf	<b>tu</b>	you
<b>medicus, -i (m.)</b>	doctor	<b>ululo, -are, -avi</b>	(to) howl
<b>Melissa, -ae (f.)</b>	Melissa ( <i>a Roman woman's name</i> )	<b>umbra, -ae (f.)</b>	shadow
<b>meridies, -ei (m.)</b>	midday	<b>ut (+subjunctive)</b>	to, in order to
<b>miles, -itis (m.)</b>	soldier	<b>ut (+indicative)</b>	when
<b>miliarium, -i (n.)</b>	mile-marker	<b>venio, -ire, veni</b>	(to) arrive, (to) come
<b>monimentum -i (n.)</b>	tomb	<b>versipellis, is (m.)</b>	werewolf
<b>nam</b>	for	<b>vestimenta, -orum</b>	clothes
<b>Nicerus, -i (m.)</b>	Nicerus ( <i>a man's name</i> )	<b>(n. pl.)</b>	
<b>nomine</b>	named	<b>via, -ae (f.)</b>	road
<b>nos</b>	us	<b>vicinus, -a, -um</b>	neighbouring
<b>noster</b>	our	<b>villa, -ae (f.)</b>	farm
		<b>visito, -are</b>	(to) visit
		<b>volo, velle</b>	(to) want

[END OF QUESTION PAPER]

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE